

XXº ANIVERSARIO

# Kimelchén®

## CULTURA VALDIVIANA

CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL / REVISTA KIMELCHÉN - MENSAJE A LA GENTE / NOVIEMBRE DE 2014 / AÑO 14 / Nº 166







CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA

PRESIDENTE

Omar Sabat Guzmán

GERENTE

Erwin Vidal Ribbeck

DIRECTORES

Hugo Muñoz Sepúlveda  
Enrique Salinas Aguilar  
Adolfo Herrera Barrientos  
Cristian Bahamonde Klein  
Marcos Lampaglia Wind  
Luis Ibarboure Scholz  
Pedro Inalaf Manquel  
Julio Mariángel Toledo  
Roberto Martínez Kraushaar  
Ricardo Mendoza Rademacher  
Marcia Paredes Navarrete  
Gilda Saavedra Concha  
Gerardo Saelzer Canouet  
Antonia Torres Agüero  
Luis Zaror Cornejo  
Leonor Adán Alfaro

## editorial

Estimado lector:

**E**ste mes nuestra institución cumple su vigésimo aniversario y es motivo de alegría celebrar esta fecha instalados en el nuevo Centro Cultural Casa Prochelle I, espacio muy esperado no sólo por quienes conforman la Corporación, sino también por toda la comunidad valdiviana. Estos veinte años han sido un proceso de aprendizaje y desarrollo, ya que día a día se ha ido mejorando tanto la gestión como la oferta que se entrega a los valdivianos y a quienes nos visitan, proceso que ha permitido que CCM se vaya consolidando como una institución cultural reconocida y valorada por los artistas por ser un espacio abierto y plural, donde tiene cabida la propuesta de grandes artistas como de los emergentes.

Paralelamente, el personal que conforma el equipo de CCM se ha ido capacitando para así constituir un grupo humano que maneje un lenguaje común y se cohesione en pro de un mejor resultado, pero también es muy importante el Directorio que cada dos años se renueva y que está conformado por destacadas personalidades de la cultura local. Cada director, desde su área de especialización, ofrece sus conocimientos y su experiencia para así contribuir a tener un directorio con opinión y aporte al desarrollo de la Corporación.

Los lineamientos estratégicos -que son la carta de navegación institucional- se evalúan cada 5 años y permiten ir readecuándolos a las nuevas necesidades y a los nuevos escenarios.

En este número hemos querido mostrar a ustedes quienes conforman este equipo humano, rostros que habitualmente no se ven, pero que son el motor que mueve a CCM.

A contar de hoy iniciamos un nuevo camino al entrar a nuestra tercera década de vida, con nuevos desafíos y también muchos sueños.

**Erwin Vidal Ribbeck**  
GERENTE CCM



DIRECTOR

Erwin Vidal Ribbeck

EDITOR

Víctor Huaquín Gertosio

PERIODISTA

Bárbara Cox Sáez

FOTOGRAFÍA

Carlos Fischer  
Arturo Lara Andrade  
Archivo CCM

FOTOGRAFÍA DE PORTADA  
Carlos Fischer

DISEÑO

Alejandro Báez Peña

CONTÁCTENOS

ccmvaldivia@gmail.com  
contacto@ccm-valdivia.cl

VISÍTENOS

www.ccm-valdivia.cl  
Fono -Fax: 63-2219690

IMPRESIÓN

Imprenta América  
Quién sólo actúa como impresor

Suscríbase a CCM en  
[www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl)  
y reciba mensualmente la  
versión digital de Kimelchén.

PROYECTO ACOGIDO A LOS BENEFICIOS TRIBUTARIOS  
DE LA LEY DE DONACIONES CULTURALES



EQUIPO CENTRO CULTURAL CASA PROCHELLE I



EQUIPO BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VALDIVIA



EQUIPO ESCUELA DE DANZA VALDIVIA



EQUIPO MUSEO SUBMARINO O'BRIEN





**Omar Sabat Guzmán**  
Alcalde de Valdivia  
Presidente CCM

**H**ace 20 años, un día 7 de noviembre de 1994, se firmó el decreto en el Ministerio de Justicia que concedía personalidad jurídica a la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia. Había sido una decisión del alcalde y del honorable Consejo Municipal formar una corporación cultural para potenciar el desarrollo cultural de la ciudad.

Se comenzó con un proyecto pequeño que lo conformaban tres personas, quienes poco a poco fueron aprendiendo a estructurar una institución cultural. En el país no se conocían experiencias similares, por cuanto nuestra corporación fue una de las primeras creadas por un municipio gracias a la modificación de la ley que hizo posible que los municipios crearan corporaciones de diverso tipo.

Han pasado dos décadas de ese hito fundacional y hoy la corporación es un referente no sólo en la ciudad, sino también en el país. Tiene bajo su responsabilidad la realización de un trabajo planificado y constante que ha permitido ser la instancia de encuentro entre los artistas y los valdivianos.

En este año, por feliz coincidencia, se trasladada al nuevo centro cultural; y desde aquí iniciamos la tercera década de vida, con el desafío de transformar este centro cultural en uno de los más importantes del sur de nuestro país, desafío que no es menor y que también nos enfrenta a la nominación que la ciudad recibió de ser la Capital Americana de la Cultura del año 2016.

Podemos decir que este aniversario nos encuentra en uno de los mejores momentos de la Corporación Cultural Municipal y que vemos el futuro lleno de desafíos. Ser Capital Cultural de América marcará para la cultura de Valdivia un antes y un después.

¡Feliz vigésimo aniversario querida Corporación Cultural Municipal! 🎉

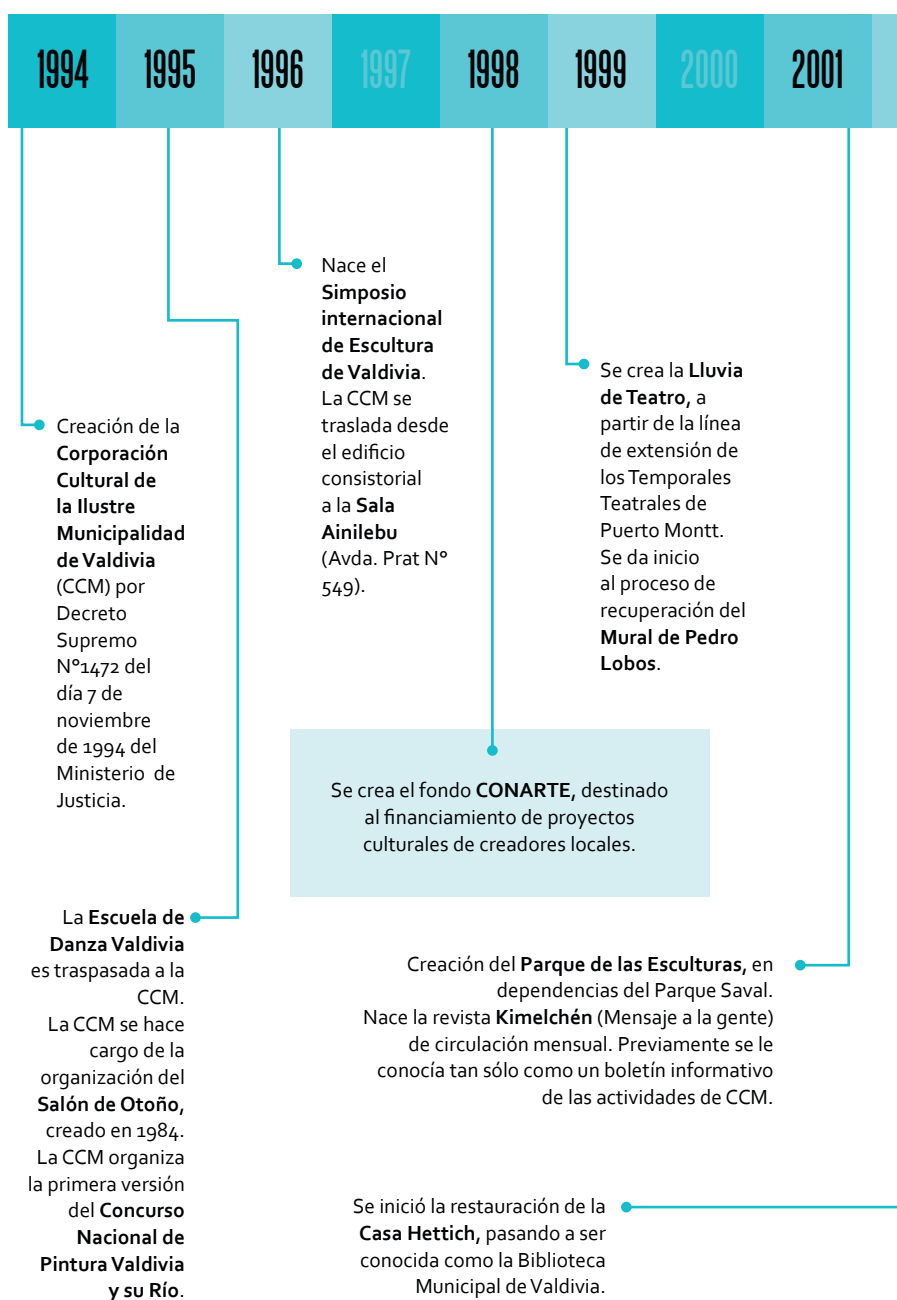
# UN APORTE DE CRECIMIENTO CU

Desde su creación, la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia se ha esmerado en potenciar el desarrollo del arte y de la cultura en la ciudad de los ríos. De esta forma, ha logrado trascender las fronteras físicas de nuestro territorio, haciendo partícipes de sus actividades anuales a personas de todo el país e inclusive del extranjero, quienes llegan a participar de eventos como el concurso nacional de pintura Valdivia y su Río, el Simposio de Escultura de Valdivia, la Lluvia de Teatro y el concurso literario Fernando Santiván.

**S**in cesar, los esfuerzos de CCM prosiguen en miras al engrandecimiento cultural de la ciudad de Valdivia. A los diversos hitos que en veinte años han marcado el actuar de la Corporación Cultural Municipal, son varios los acontecimientos que confirman un crecer continuo en beneficio de la comunidad.

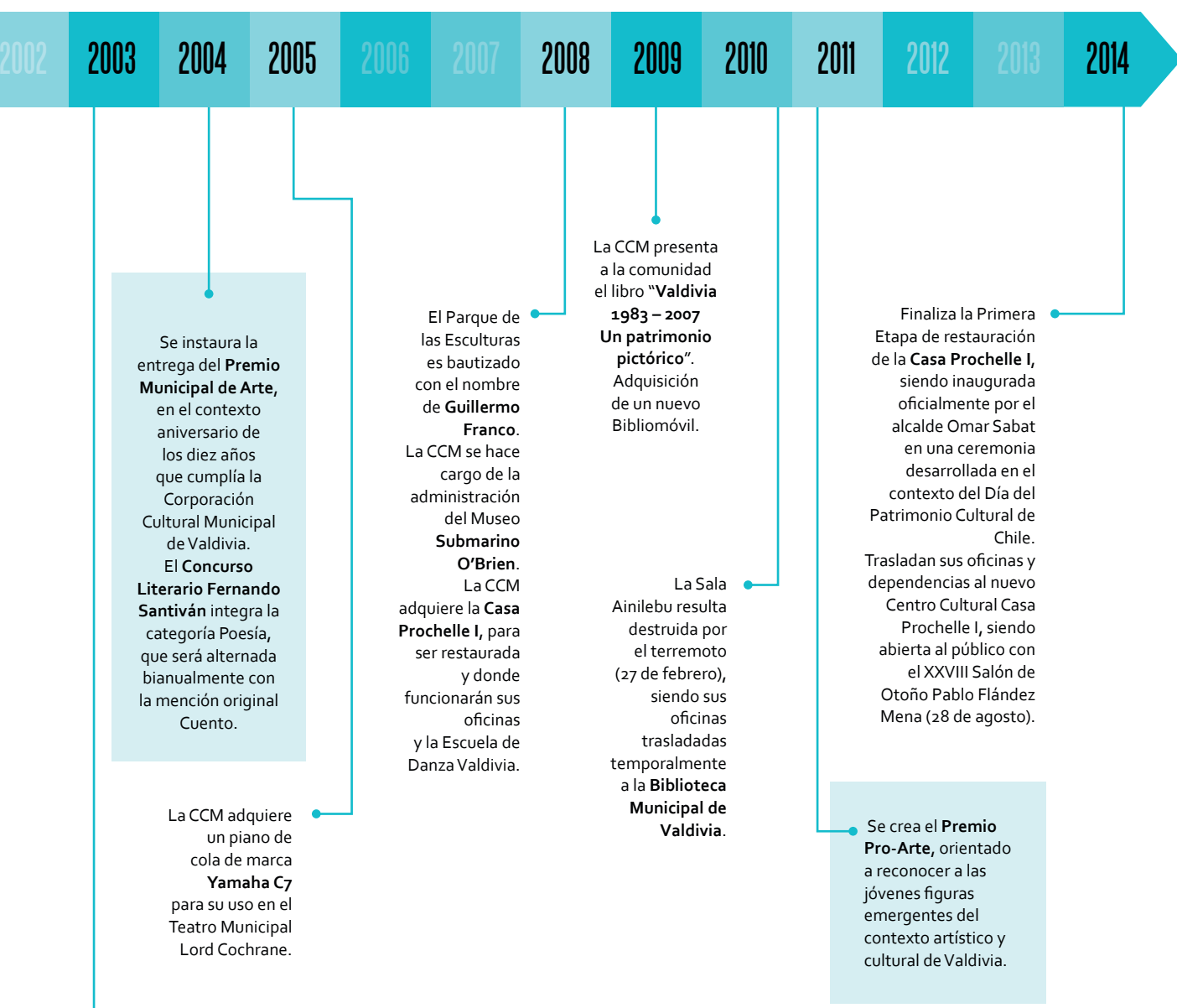
En marzo de 2014 Valdivia fue postulada a "Capital Americana de la Cultura" para el año 2016, ante el Bureau Internacional de Capitales Culturales de América, con sede en Barcelona - España. Los resultados fueron favorables, y el año 2016 Valdivia se verá transformada en la ciudad capital de la cultura de todo el continente americano.

## HITOS DE LA CORPORACIÓN C



# CULTURAL DESDE EL SUR DE CHILE

## CULTURAL MUNICIPAL





# Cuando las crisis forjan la historia

**"N**osotras estábamos en la Escuela de Danza de la Universidad Austral que funcionaba en la Facultad de Artes en el actual edificio del Conservatorio de Música y se congeló la carrera. Quedamos a brazos cruzados y el papá de mi compañera Carmen Gloria Véliz nos dijo 'chicas, ¿por qué no abren ustedes una academia o una escuela?'" recuerda la actual directora de la Escuela de Danza de Valdivia, Ximena Schaaf. Era 1977 y Schaaf iba en su cuarto año de Danza, mención monitoría. "Nos juntamos con Gloria López y Ana María Cabello, otras dos compañeras de carrera. Tocamos las puertas de la municipalidad y llegamos a conversar con el alcalde de

ese minuto, Luis Ibarboure. Obviamente nos miraron como cabras chicas -¿qué van a hacer estas niñas?- recuerda Ximena, que aún no terminaba la enseñanza media cuando se atrevió a asumir esta aventura. Pero les creyeron. Partieron con dos cursos, en lo que era la Casona de la Cultura de calle General Lagos. El municipio les cedió un espacio y los gastos básicos. De inmediato, hicieron un cartel de madera y le pintaron las letras: "Ballet Municipal de Valdivia". De a poco, el grupo de profesionales de la danza se fue tomando los espacios. Comenzaron a mostrarse en los colegios y en la comunidad. "Al principio, en la municipalidad nos mira-



ban con caras raras cuando veníamos a pedir recursos para zapatillas de punta, tul, géneros; ¿cómo iban a meter esos gastos en el presupuesto municipal?". Después de casi una década, se presentaron por primera vez en el Teatro Cervantes. "Ese teatro era terriblemente caro, así que nuestras primeras funciones las hicimos en la mañana, cuando era más barato arrendarlo".

tutú y necesitamos tul. 'Oye-me dice- ¿y no les sirven las mallas de cebolla?'. Nos quedamos mirando con Anita. Imagínate, ¡Cómo íbamos a hacer los trajes de mallas de cebolla!" recuerda Schaaf. La falta de recursos cambió la dirección de la escuela. No poder adquirir materiales les obligó a abandonar el ballet clásico y derivar a la danza contemporánea, en lo que ahora son reconocidos a nivel nacional.

## LA CRISIS

El municipio creó el departamento de Unidad de Extensión, a cargo de Alejandro Pintor. Dejaron de ser las 'niñitas del ballet' que sólo llegaban a pedir recursos y comenzaron a hacer giras por la entonces provincia de Valdivia. Se presentaron en Concepción y Coyhaique. "Tuvieron que reubicarnos y nos trajeron 'por un rato' al espacio en el que ahora estamos" dice Schaaf, el subterráneo del edificio consistorial. Comenzaron a escasear los recursos y la Escuela de Danza estuvo a punto de cerrar. "Nos contactamos con el encargado de los dineros de la época y le digo que necesitamos dinero para hacer

## CCM y ESCUELA

Hace 20 años, la situación comienza a mejorar. Con la creación de la Corporación Cultural Municipal, la Escuela de Danza de Valdivia cambia de estatus administrativo. Se abre una esperanza real de contar con una infraestructura especial para la escuela. "Nos falta el espacio físico para que esta escuela crezca a nivel cuantitativo y ofrecer otras líneas dancísticas a la comunidad. Tener la Escuela en la nueva Casa Prochelle 1 sería un sueño cumplido", finaliza ilusionada la directora de esta escuela que se inició casi accidentalmente en Valdivia hace 37 años. 🇨🇱



# LA BIBLIOTECA DE LOS VALDIVIANOS

**D**ependiente de la Corporación Cultural Municipal desde el año 2003, la Biblioteca Municipal Fray Camilo Henríquez está próxima a cumplir sus 80 años de existencia al servicio de la ciudadanía de Valdivia. En materia de fomento lector su labor es permanente, manteniendo en desarrollo diversas actividades de promoción del hábito y cariño por la lectura. Para cumplir sus objetivos -en calidad de unidad dependiente de CCM- dispone de varias salas acondicionadas para públicos específicos, estanterías de acceso directo, salas de lectura y de estudio, secciones para diarios y revistas y computadores con acceso a internet. A lo anterior se suman otros servicios como el Casero del Libro y el Bibliomóvil, además de la constante realización de actividades culturales y educativas vinculadas al fomento lector como lo son los talleres infantiles semanales "Hora del Cuento", "Bebeteca", "Ciclo de Cine" y clases de "Alfabetización Digital". A continuación se presenta una breve descripción de las unidades que dan vida a la totalidad de lo que es la Biblioteca Municipal de Valdivia; además de un recuento estadístico de las actividades más trascendentes de esta unidad de CCM.

## UNIDADES de la BIBLIOTECA MUNICIPAL

El Bibliomóvil es -literamente- la biblioteca móvil de Valdivia por excelencia, que a través de un sistema gratuito de préstamo de libros promueve la lectura en zonas alejadas que no cuentan con bibliotecas. Atiende en las siguientes localidades: Curiñanco, Bonifacio, Punucapa, Los Pellines, Los Molinos, Huellethue, Pishuincó, Arique, Casablanca, Los Ulmos, Los Guindos, Cayumapu Santo Domingo y el CRC (Centro de Reclusión y Centro de Internación Preventiva Las Gaviotas).

También en calidad de unidad destaca el Casero del Libro, un servicio de préstamo de libros que busca sacar

los textos de los espacios tradicionales y acercarlos a la comunidad. Está ubicado en el segundo piso del Mercado Municipal. La Biblioteca tiene los siguientes servicios a) préstamo en sala y a domicilio; b) programa Biblioredes. En el primero de éstos, mediante el uso de estanterías abiertas, los usuarios pueden acceder directamente a los libros, diarios, revistas y publicaciones periódicas, leerlos en el mismo recinto de la Biblioteca o solicitarlos en préstamo a domicilio. En el segundo, la Biblioteca cuenta con un laboratorio de 10 equipos computacionales de propiedad de la DIBAM destinados



al servicio de la alfabetización digital y 13 equipos propiedad de CCM que cumplen la misma función. Un tercer servicio es la consulta en línea. Bajo este servicio, la Biblioteca Municipal de Valdivia mantiene un sistema de consulta en línea, que permite a sus usuarios conocer el catálogo completo de títulos de la Biblioteca a través de los sitios web: [www.bibliocatalogo.cl](http://www.bibliocatalogo.cl) / [www.bpdigital.cl](http://www.bpdigital.cl)

## ESTADÍSTICAS

Tomando como bases las estadísticas observadas el año 2013, parti-

ciparon del Ciclo de Cine "Grandes Chilenos de Nuestra Historia" un total de 399 alumnos. Este mismo ciclo, llevado a colegios, congregó en total 1.274 alumnos. En el programa de vacaciones de invierno asistieron 129 alumnos.

Bajo el Programa de alfabetización digital fueron capacitadas 150 personas.

La Biblioteca atendió en sala un total de 28.454 usuarios que solicitaron 43.951 libros, con préstamos a domicilio a 10.385 personas quienes solicitaron 18.954 libros. Esto promedia un total de préstamo de 62.905 libros durante el año. 📖



**L**a Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia, remontándose a su origen, es consecuencia y producto de una ciudad que en lo cultural no cesa en su crecimiento. Fue creada por Decreto Supremo N°1472 del 7 de noviembre de 1994 del Ministerio de Justicia; y a su vez, fundada como una corporación de derecho privado, sin fines de lucro. De esta forma queda integrada por la Municipalidad de Valdivia y la Corporación Cultural de Valdivia, siendo su principal misión potenciar la actividad de la comuna. En aquel entonces fue elegido como director gerente de CCM el asesor cultural de la Municipalidad de Valdivia, Hernán Urrutia Millas.

Ya desde el año 1940, nuestra ciudad -apoyada por el municipio- se esmeraba en la realización de diversas actividades vinculadas al quehacer artístico y cultural de Valdivia. Aún no existía una corporación cultural; pero de igual forma se realizaban algunos esfuerzos importantes. Nació así el Premio Extensión Cultural. En 1973 fue creada la Escuela de Artes y Oficios, hoy Escuela de Música Juan Sebastián Bach; en 1977 se creó la Escuela de Ballet Municipal; en 1983 se creó el Concurso de Pintura Valdivia y su Río, en un momento en que la actividad del país estaba económicamente deprimida; en 1993 se inició el Concurso Literario Fernando Santiván; en 1996 se inició el Simposio Internacional de Escultura; y finalmente, se inauguró el Teatro Municipal Lord Cochrane en 1998.

Debe considerarse que desde mediados de los noventa se creó también la Lluvia de Teatro (1996). Se editó por primera vez la revista Kimelchén (1999, reeditada en 2001); y se dio vida al primer fondo municipal -a nivel país- para el financiamiento de proyectos culturales, Conarte (1998).

En 1995 la Escuela de Ballet Municipal de Valdivia fue traspasada a la recién fundada CCM; y desde el año 2000 pasó a llamarse Escuela de Danza Valdivia. A contar del 1° de mayo de 2003 -por Decreto Exento N° 2353 de fecha 7 de mayo de 2003 de la Ilustre Municipalidad de Valdivia- la administración de la Biblioteca Municipal Camilo Henríquez también fue traspasada a la Corporación Cultural Municipal. El 2007 la Corporación Cultural Municipal de Valdivia compró la Casa Prochelle 1,

# CCM CUMPLE VEINTE AÑOS SERVICIO DEL ARTE Y LA CULTURA



inmueble ubicado en la ribera norte del río Calle-Calle, gracias al financiamiento del Programa de Centros Culturales impulsado por el Gobierno de Chile a través del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, y aportes del propio municipio.

## PROTAGONISMO CULTURAL

Con todos los antecedentes culturales de Valdivia, previos a la década de 1990, las autoridades locales advirtieron la necesidad de disponer de un organismo ejecutor -con carácter de independiente- que pudiera hacerse cargo de las diversas iniciativas artístico culturales que se fueran suscitando en el tiempo. Fue así como desde 1994 la CCM adquiere un rol protagónico, comprometiéndose con la ciudadanía local y logrando así potenciar aún más la actividad vinculada a los sectores artísticos y culturales. A veinte años de su creación, son claras las obras concretadas por esta Corporación Cultural; y tras dos décadas de un arduo trabajo, con una sede definitiva para su funcionamiento, la CCM se apresta a desarrollar nuevos e importantes proyectos en miras al desarrollo y crecimiento cultural de la ciudad de los ríos. De esta forma, desde la restaurada Casa Prochelle 1 -centro de sus operaciones-

CCM mira a Valdivia para potenciarla artística y culturalmente.

Recordemos sí que en sus inicios, la CCM funcionó en el cuarto piso del edificio municipal, ubicado en Independencia N°455, lugar donde se





# OS AL CULTURA

Dos décadas de vida cumple la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia, organismo que desde su origen trabaja para potenciar a la ciudad de los ríos artística y culturalmente.

encontraban ubicadas las oficinas de gerencia y producción, además de la Sala de Convenciones que -entre otras actividades- acogía ciclos de cine, conferencias, charlas y la muestra del total de obras participantes en el concurso nacional de pintura "Valdivia y su Río".

En 1996 la gerencia de la Corporación Cultural Municipal se trasladó al edificio donde funcionaba la Corporación Cultural de Valdivia, ubicado en la costanera. Este centro cultural fue bautizado con el nombre de Sala Ainilebu y acogía principalmente exhibiciones de artes visuales, pero también eventos como ferias de libros y artesanía, presentaciones de libros, proyecciones audiovisuales, talleres, charlas, reuniones y ceremonias de premiaciones. Expresiones como pintura, fotografía, dibujo, grabado y escultura fueron presentadas en este espacio en el marco de la temporada de exposiciones de la Corporación Cultural Municipal (CCM).

En 1999 asumió como gerente de CCM, Erwin Vidal Ribbeck; y bajo su conducción, CCM acogió en la Sala Ainilebu a numerosas muestras de creadores nacionales y extranjeros; además de artistas valdivianos, por lo que por muchos años esta sala fue reconocida como la principal vitrina para el arte local y emergente. La historia de la Sala Ainilebu concluyó finalmente el 27 de febrero de 2010, con el terremoto que la deterioró a tal extremo que debió ser demolida. Gerencia y todo su cuerpo administrativo se trasladó a la Biblioteca Municipal, desde donde se mantuvo operativa hasta que fue

concluida -el presente año 2014- la primera etapa de restauración del inmueble patrimonial conocido como la Casa Prochelle I.

## CENTRO CULTURAL CASA PROCHELLE I

Ya en pleno funcionamiento al servicio de la ciudadanía, debe tenerse en cuenta que la Casa Prochelle I fue restaurada para que cumpla nuevas funciones como centro cultural. El nuevo centro cultural para Valdivia es producto de los esfuerzos realizados por la Municipalidad de Valdivia, con apoyo del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Gracias a estos dos organismos fue posible concretar la compra del inmueble patrimonial el año 2008, siendo el proceso de restauración financiado por el programa "Puesta en Valor del Patrimonio" del Fondo Nacional de Desarrollo Regional y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID)- Subdere.

## DIRECTORIO DE CCM

Actualmente, la Corporación Cultural Municipal cuenta con un directorio integrado por 16 personas que representan a la institucionalidad cultural, los artistas y la comunidad. Su presidente es el Alcalde de Valdivia, Omar Sabat Guzmán. La mitad de sus miembros son representantes de la Municipalidad de Valdivia; y los restantes, a los designados por la Corporación Cultural de Valdivia, lo que da a la CCM un cariz más pluralista, equitativo y transparente. El directorio sesiona una vez al mes y en reuniones extraordinarias. El directorio es renovado cada dos años. Su misión es contribuir al desarrollo cultural de los habitantes de la comuna de Valdivia, estimulando la participación de creadores, audiencias y gestores en los proyectos culturales, para que juntos se posible afianzar la identidad valdiviana, ejercer los derechos de ciudadano cultural y enriquecer a Valdivia en la diversidad.

El directorio de CCM -que es presidido por el alcalde Omar Sabat- lo integran: Hugo Muñoz, Enrique Salinas, Adolfo Herrera, Cristian Bahamonde, Marcos Iampaglia, Luis Ibarboure, Pedro Inalaf, Julio Mariángel, Roberto Martínez, Ricardo Mendoza, Marcia Paredes, Gilda Saavedra, Gerardo Saelzer, Antonia Torres, Luis Zaror y Leonor Adán. 



# PRESIDENTE Y DIRECTORES DE CCM APOYAN LABOR CORPORATIVA

Una positiva impresión respecto del trabajo que se ha realizado por veinte años desde la Corporación Cultural Municipal es la que expresa su cuerpo directivo, comenzando por el Presidente de CCM y alcalde de Valdivia, Omar Sabat Guzmán. A continuación algunas de sus impresiones, realizadas en el contexto aniversario de CCM que este mes de noviembre conmemora sus veinte años de existencia.

## OMAR SABAT

Omar Sabat, alcalde de Valdivia y Presidente de la Corporación Cultural Municipal manifiesta sentirse orgullo de estar a la cabeza de un equipo de trabajo que ha sido un aporte importante en materia cultural para la ciudad de Valdivia. "Son veinte años también de un gran compromiso con nuestra cultura, siendo éste uno de los factores más importantes que tenemos como ciudad cultural. Uno de los motores que contribuyó, precisamente, a la designación de nuestra ciudad como Capital Americana de la Cultura -para el año 2016- fue la Corporación Cultural Municipal. Esta corporación tiene un prestigio, una trayectoria y mucho que entregar. En sus veinte años de historia ha dado mucho a la comunidad de Valdivia; y desde este año, la corporación dispone de un nuevo escenario de acción



Omar Sabat.

para trabajar por la cultura. Hace poco inauguramos las nuevas dependencias de la Corporación Cultural Municipal, producto de un gran proyecto que nos permitió restaurar -en una primera etapa- la Casa Prochelle I; y ya comenzaremos a trabajar en lo que es la segunda etapa de restauración, que considera las nuevas dependencias de la Escuela de Danza Valdivia. Para mí es un tremendo orgullo presidir esta Corporación Cultural, que tienen un prestigio ganado a nivel nacional; siendo a su vez, un modelo a seguir".

## BERNARDO BERGER

Bernardo Berger, actual diputado de la República de Chile, presidió durante doce años a la Corporación Cultural Municipal. A veinte años de su creación, Berger se refiere al rol protagónico que ha llevado a cabo CCM en materia cultural. "En estas dos décadas, la Corporación Cultural Municipal de Valdivia ha adquirido un rol de liderazgo en la gestión cultural, aportando al fomento de las artes en sus distintas manifestaciones. Esto ha permitido ofrecer al público local, regional y hasta nacional una agenda

rica y variada; al igual que a los gestores culturales de nuestra ciudad de Valdivia. Esta corporación es una vitrina preponderante para el desarrollo de todos ellos. Además, la inclusión activa de la CCM en la vida cívica y social de la región ha permitido que su labor tenga un efecto multiplicador y de complementariedad con otros ámbitos del desarrollo local. Todo esto ha abierto una gran ventana que muestra el trabajo que elabora CCM con su excelente equipo de trabajo, liderado por su gerente Erwin Vidal, y que trasciende lo cultural para aportar de una forma más integral al desarrollo humano y colectivo. En lo personal, me es altamente gratificante haber sido presidente de CCM en los últimos doce años, perío-



Bernardo Berger.

do en que logramos llegar a un punto de consolidación y de profesionalización de esta entidad que ofrece un beneficio real y efectivo a sus ciudadanos.

## GONZALO ESPINOZA

Para Gonzalo Espinoza, primer presidente de CCM, esta corporación dedicada a la cultura desde hace veinte años





Gonzalo Espinoza.

constituye un aporte muy significativo para el desarrollo cultural de Valdivia. "A mi juicio como alcalde fundador, esta corporación ha sido fundamental para el desarrollo cultural de Valdivia por todos los logros que ha conseguido en 20 años. Se ha podido terminar el teatro Municipal, se consiguieron los recursos para la casa Prochelle y finalmente ha sido pieza fundamental para lograr que nuestra ciudad y comuna sea la Capital Cultural de América. Además de todos los programas que apoya, patrocina o respalda -en materia cultural- como el concurso de pintura Valdivia y su Río, la Lluvia de Teatro, el Simposio de Escultura, la restauración patrimonial de la Biblioteca municipal, etc. La CCM ha sido un instrumento estratégico para ayudar a la Municipalidad en el desarrollo de toda la programación del verano en Valdivia, facilitando la gestión Municipal en todo lo que ha cultura y arte respecta. No fue en vano el esfuerzo de crear esta corporación que además ha contado con el apoyo de destacados hombres y mujeres de la cultura valdiviana como don Ernesto Guarda, Hugo Muñoz, María Catrileo y Luis Zaror, entre muchos otros.

## LUIS IBARBOURE

Luis Ibarboure, en calidad de director fundador de CCM, especifica que de forma indudable "la Corporación Cultural Municipal de Valdivia es un referente trascendental en el desarrollo artístico cultural de Valdivia e incluso del sur de nuestras regiones. Ahora con la restauración y puesta en funcionamiento de la Casa Prochelle I, nuestra Corporación pasa a ser una de las instituciones más relevantes en el contexto municipal del país".



Luis Ibarboure.

## RICARDO MENDOZA

En su calidad de director fundador, Ricardo Mendoza marca el énfasis en la sistematización que ha conseguido CCM para llevar a cabo sus proyectos con una regularidad espectacular; y desde luego, muy difícil de concretar por cualquier corporación. En este sentido Mendoza destacó los fondos Conarte que se han consolidado desde la CCM, una iniciativa de carácter único a nivel nacional. "Hay



Ricardo Mendoza.

una capacidad productiva tremendamente importante por parte la Corporación Cultural Municipal, que colabora en beneficio directo de las personas que en esta ciudad están vinculadas al arte y la cultura".

## PEDRO INALAF

En referencia a CCM, el director Pedro Inalaf señala lo siguiente: "Estimo de importancia a la CCM, entre otros considerados por la diversidad de áreas que cubre el directorio y el respaldo de los mismos ya sea de carácter académico



Pedro Inalaf.

y/o trayectoria que va más allá del ámbito local; no es menos cierto el apoyo que se brinda a los creadores locales, también diversas áreas, y, por supuesto la crítica y autocrítica de las gestiones explicitadas en los espacios de encuentro.

## HUGO MUÑOZ

Para Hugo Muñoz, también director fundador, la existencia de CCM es muy positiva para el movimiento cultural valdiviano. Según precisa, dicha existencia "permite que un grupo de sus ciudadanos tenga injerencia en el desarrollo de las manifestaciones artísticas de la comuna". Explica que la existencia de dos socios en esta entidad -Municipalidad y Corporación Cultural de Valdivia- facilita que haya variedad de visiones sobre este importante quehacer y evita que se



Hugo Muñoz.

impongan criterios unilaterales. Por otra parte, afirma, "siempre se ha procurado que el directorio esté compuesto por cultores de las diferentes manifestaciones culturales de la comuna". Finalmente, en relación al concierto de gala que estará a

CONTINUÁ EN LA PÁGINA SIGUIENTE ►►

cargo del Coro de la UACH para conmemorar los veinte años de existencia de CCM, Hugo Muñoz explica que median- te esta celebración CCM quiere también rendir un homenaje a Ernesto Guarda (Q.E.P.D), quien también fue director fundador de CCM. La presentación inclui- rá obras compuestas por el propio Ernes- to Guarda.

## JULIO MARIÁNGEL

Para el director Julio Mariángel, muy concretamente, lo que promueve el ob- jectivo terminal de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia es "un mejor ser" y "un mejor hacer". "Una Corporación Cul- tural, cualquiera sea su naturaleza, debe entenderse como una 'intención de bue- nos oficios'. La preocupación por que los sujetos seamos mejores personas y obre- mos en consecuencia, es lo que se busca a través de la 'educación' y 'acción' en/ y por el arte. El mejor y más profundo camino para la búsqueda de la perfección. De ello se nutre la CCM y, por ende, consciente de su rol social es que se han desarro-



Julio Mariángel.

llado una serie de iniciativas orientadas precisamente en este sentido. Esto es colaborar en crear audiencias, perfeccio- nar el quehacer y la expresión artística y cultural, potenciar y expandir áreas artísti- cas expresivas populares, democratizar la participación y acceso al arte y la cultura. Asimismo, incentivar la lectura y su acceso a ella a través de diversas iniciativas que han sido exitosas. Son 20 años de una constante labor en bien de la ciudadanía valdiviana. Quiero expresar mi reconoci- miento a sus funcionarios responsables y colaboradores. Felicidades CCM Valdivia".



Luis Zaror.

## LUIS ZAROR

Desde el punto de vista del director Luis Zaror, la CCM ha sido -en estos 20 años de vida- "la reafirmación de Valdivia como capital cultural del sur de Chile, con- secuente con su historia. Por otra parte, los Conarte han contribuido al desarrollo de las distintas expresiones artísticas de la ciudad, como también numerosos even- tos que le dan el sello a la ciudad. Estos 20 años culminan con la recuperación de una casa patrimonial, la CASA PROCHE- LLE, hoy sede de la Corporación Cultural Municipal y que albergará a muchísimos eventos culturales en Valdivia. No hay du- das de que el futuro cultural de Valdivia es promisorio".

## MARCIA PAREDES

Para la directora Marcia Paredes, la Corporación Cultural Municipal de Val- divia juega un rol importante en la faci- litación de espacios de creación artística y



Marcia Paredes.

cultural a nivel local. "Me parece funda- mental -por ejemplo- que exista el fondo CONARTE que ha permitido durante años que muchos artistas puedan dar a conocer su trabajo. Asimismo, CCM ha generado instancias de intercambio de saberes en- tre artistas locales, nacionales y extranje- ros, lo que permite el crecimiento en las diversas áreas artísticas. La Sala Ainilebu la recuerdo siempre con sus puertas abier- tas a la comunidad para exposiciones, conciertos, encuentros y presentaciones. El mismo desafío le espera a la Casa Pro- chelle I, recientemente inaugurada con una restauración de primer nivel, ser un lugar donde sucedan cosas permanentemente, que la comunidad se apropie del lugar y así cumplir con abrir espacios a todos los sectores del ámbito cultural. Me parece que facilitar la creación y difusión artística es esencial en nuestra comuna donde existe cada día más potencial y talento, en todas las disciplinas y donde carecemos de espacios de calidad".

## ENRIQUE SALINAS

El director Enrique Salinas observa que desde hace ya varios años la presencia de CCM ha llenado las calles y edificios muni- cipales con toda la información de su ofer- ta cultural para la ciudad. Precisa además lo siguiente: "Periódicamente, por medio de los diversos medios de comunicación



Enrique Salinas.

de la Región de Los Ríos, los valdivianos estamos recibiendo información sobre las actividades que realiza y organiza la Corporación Cultural Municipal. Desde conciertos hasta talleres de diversa índole, pasando por la Lluvia de Teatro y el ya consagrado concurso pictórico 'Valdivia y su Río'. Todo esto no tendría ningún senti- do si dicha oferta cultural no estuviera a la



altura de una Corporación de una capital regional. Sin dudas que la CCM ha cumplido con las expectativas de los ciudadanos y ciudadanas de Valdivia, promoviendo lo mejor de nuestros artistas y trayendo a nuestra ciudad grandes exponentes de diversas expresiones. Es mi deseo, e imagino que el de todos los habitantes de Valdivia, que la Corporación Cultural Municipal siga con su alta presencia en la ciudad y que apoye a las diversas organizaciones e instituciones que crean y generan cultura en nuestra capital regional.

## ANTONIA TORRES

Con respecto a CCM, la directora Antonia Torres comenta lo siguiente: "En general me parece que el trabajo llevado a cabo por la CCM ha sido valioso e importante. Sin su gestión muchos proyectos, eventos y obras de artistas de la comuna no se habrían realizado. Erwin Vidal y su equipo han hecho una labor loable durante los últimos años. Sin embargo, me parece que aún queda mucho por hacer. En este sentido, su Directorio tiene que tomar un rol más protagónico tanto en términos propositivos, como también fiscalizadores y creo que existen las condiciones adecuadas para ello: somos un



Antonia Torres.

grupo heterogéneo y multidisciplinario de personas comprometidas con el arte y la cultura locales, lo que debiera resultar en una mirada amplia, integradora y diversa capaz de gestionar el siempre imprescindible rol de la cultura y las artes en una comunidad. Es decir, su función crítica y a la vez imaginativa. Su capacidad de crear todo aquello que no existe pero que alguna vez fue imaginado".



Gerardo Saelzer.

## GERARDO SAEIZER

Para el director Gerardo Saelzer, la Corporación Cultural Municipal es un referente cultural institucionalizado para cualquier observador; y que ha sabido hacer uso de la misma ciudadanía, por medio de sus directores, para tomar decisiones importantes en beneficio de los valdivianos. Añade que en todo esto apoya de forma importante la Municipalidad, gestándose así una forma de trabajo efectivo con resultados también trascendentes. "En estos veinte años ha quedado en evidencia el buen trabajo desempeñado por todos quienes forman parte de esta corporación que está muy viva y que logra mantener una coordinación muy positiva para los gestores culturales; como también para la ciudadanía, siendo ésta capaz de advertir el trabajo artístico y cultural que se potencia desde este órgano vivo que es CCM. Hoy, con la Casa Prochelle I restaurada y en pleno funcionamiento, este liderazgo adquiere una cara más visible; y constituye un orgullo para mí formar parte del directorio de esta corporación".



Gilda Saavedra.

## GILDA SAAVEDRA

Para la directora Gilda Saavedra, el trabajo que realiza la Corporación Cultural Municipal de Valdivia es un compromiso asumido. "Desde su creación me he sentido muy cercana a la Corporación Cultural Municipal. Con los años he visto su real compromiso con el quehacer cultural de Valdivia. Hoy, en calidad de directora, compruebo y valoro más el trabajo de todos sus funcionarios dirigidos por un gerente de excelencia y por un Directorio compuesto por personas dedicadas y unidas por un bien común que es hacer de nuestra ciudad un ícono del arte y la cultura.

## ADOLFO HERRERA

Para el director Adolfo Herrera, quien por muchos años formó parte integral del equipo de CCM, es hoy en día un gran orgullo seguir siendo parte de esta Corporación. "Me siento tremendamente orgulloso de lo que es hoy la Corporación Cultural Municipal. Por catorce años pertenecí a la Corporación y me tocó vivir sus inicios, cuando los recursos eran muchísimo menores; pero hay algo que se ha mantenido y yo creo que ha sido vital para lograr su posicionamiento tanto a nivel regional como nacional, que es el espíritu y la mística del grupo humano que la compone y que ha demostrado un compromiso real y generoso; sin mirar horarios ni esperar compensaciones. Esto es lo que realmente hace grande a las instituciones. Y como regalo para estos veinte años llegó la Casa Prochelle, que hace justicia a la gran labor que durante dos décadas ha desarrollado la CCM y que hoy la tiene como un referente nacional y una embajadora de la cultura valdiviana".



Adolfo Herrera.

CONTINÚA EN LA PÁGINA SIGUIENTE ►►

## LEONOR ADÁN

Para la directora Leonor Adán, la Corporación Cultural Municipal de Valdivia ha logrado posicionarse de manera importante en la comunidad mediante actividades e iniciativas reconocidas y apreciadas por la comunidad, abarcando éstas una diversidad importante de audiencias. "Estas son, sin lugar a dudas, cualidades definitorias del quehacer de la Corporación: su trayectoria, su apropiación comunitaria y la diversidad de públicos, audiencias o gestores que acoge en sus diversas iniciativas y programas. Creo además que la CCM ha demostrado su compromiso con el patrimonio cultural regional. Dos de sus principales iniciativas -el Centro Cultural Casa Prochelle I y la Biblioteca Mu-



Leonor Adán.

nicipal- se instalan en inmuebles de valor arquitectónico, histórico y urbanístico. En este sentido, el aporte de CCM al rescate de la identidad urbana de Valdivia se añade a los valores que ya he destacado y es deseable que su accionar a este respecto se fortalezca. No quiero ni puedo dejar de destacar el trabajo inspirado de don Erwin Vidal, gerente de la Corporación Cultural Municipal; y de doña María Victoria Vicencio, directora de la Biblioteca Municipal, gracias a cuyo compromiso y dedicación se desarrollan las diversas acciones de las cuales disfrutamos valdivianos y valdivianas".

## MARCOS IAMPAGLIA

"La Corporación es una institución con la que no cuentan muchas ciudades, es un privilegio que Valdivia tenga un instrumento organizador y vitalizador de la cultura", afirma el director Marcos Iampaglia, a lo que agrega que "la cultura es un



Marcos Iampaglia.

amplio espectro de acción y de participación de CCM desde el clásico concurso de escultura, pintura, danza, teatro, conciertos y el jazz hasta llegar a nuestro museo vivo técnico el submarino. Además Valdivia tiene otros hitos únicos en Chile; no sólo el corso y los conciertos open air con masiva participación, sino que también la itinerancia de sus exposiciones lo que hacen sus actividades inclusivas para toda la región y el país. Por último, no muchas instituciones de este tipo tienen un gerente especializado en gestión cultural. En el marco de Valdivia -Capital Cultural de América para el 2016- tenemos los Valdivianos un reto y una oportunidad sin igual. Aquí los aportes regulares y los especiales de la CCM pueden ayudar a hacer de este evento un hito para la ciudad, un cambio cultural que la ayude a reforzar la visión y misión de la CCM en incluir a la máxima cantidad de habitantes posible en nuestros programas culturales".

## CRISTIAN BAHAMONDE

El director Cristian Bahamonde señala que una de las características más trascendentes de CCM es la institucionalidad con que cuenta este organismo, lo que a



Cristian Bahamonde.

su vez le permite llevar a cabo una importante cantidad de eventos culturales año tras año. "Los recursos que esta corporación maneja, en relación a otras comunas, se traducen en un elemento muy poderoso. Hoy en día no tenemos nada que envidiarle a ninguna corporación cultural a nivel nacional. Ya para el 2015 contamos con un presupuesto muy importante, que nos permitirá seguir mejorando en la cantidad como también en la calidad de todos los eventos y actividades organizadas por CCM. Como director de CCM, debo admitir que es un orgullo poder contribuir a toda la comunidad. Creo que estamos realizando un gran aporte cultural a Valdivia, un gran trabajo que se ve ya consolidado en estos veinte años de historia de CCM. Pienso que la Corporación Cultural Municipal de Valdivia fue el elemento detonador para que nosotros -como ciudad de Valdivia- fuésemos premiados con la designación de Capital Americana de la Cultura para el año 2016. Sin CCM no habría tal reconocimiento para Valdivia".

## La visión desde GERENCIA

Para Erwin Vidal, gerente de la Corporación Cultural Municipal, uno de los aspectos más relevantes de destacar es la institucionalización de la cultura en Valdivia mediante esta Corporación, que cuenta con la capacidad de mantener una agenda programática anual de actividades artísticas y culturales. "Pienso que la CCM ha ido creciendo de forma sostenida hasta llegar a este punto -veinte años de aporte a la cultura- y ahora comienza una segunda etapa, un nuevo desafío con un centro cultural de primer nivel. Tenemos ad portas -en un año más- la Capital Cultural de América, lo que significa que deberemos redoblar nuestros esfuerzos para poder posicionar la cultura aún mejor". En referencia a los veinte años de CCM, Vidal manifiesta que se ha llegado a este momento con cierto grado de satisfacción, lo que se traduce en un incentivo para seguir trabajando en beneficio de Valdivia, por medio de la cultura. "Ya estamos funcionando en el Centro Cultural Casa Prochelle I. Estar comenzando a planificar una nueva etapa de vida de la Corporación Cultural Municipal, con una nueva oferta cultural, e insertarnos más con la comunidad son desafíos en los que hay que profundizar. Entre varios de nuestros objetivos, nuestro propósito es ser siempre un referente cultural en el sur de Chile; y creo que esto lo hemos logrado".



# Proyecto museológico de CCM es inédito en Chile




Una de las iniciativas emblemáticas de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia ha sido la incorporación del Museo Submarino a sus unidades

Desde el año 2008 el Museo Submarino O'Brien se encuentra en la ciudad de Valdivia, dependiendo su administración de la Corporación Cultural Municipal (CCM). Todo el año recibe visitas, en su calidad de museo; y además, según los registros estadísticos de CCM, esta instancia museológica se ha transformado en una de las más concurridas en la ciudad de los ríos. El año 2013 fue visitado por 15.748 personas, de las cuales 218 ingresaron con motivo de la conmemoración del Día del Patrimonio Cultural. Actualmente el Museo Submarino O'Brien se encuentra ubicado en la costanera de Valdivia (Lado Sur S/N).

Como referente histórico es necesario hacer presente que el subma-

no O'Brien pertenece a la clase Oberon y fue construido el año 1971 en Escocia, por solicitud de la Armada de Chile; pero debieron pasar cuatro años para que zarpara hacia nuestro país, y llegar a la ciudad de Punta Arenas el 10 de agosto de 1976. Hoy en día -tras cuarenta y tres años desde su construcción- el submarino O'Brien en calidad de museo es el resultado de un proyecto inédito en Chile; sólo homologable a iniciativas que han sido emprendidas en el extranjero.

## PARA APRENDER

El Museo Submarino O'Brien cuenta con visitas guiadas diarias durante las mañanas y tardes. Visitar el submarino permite a niños y adultos interiorizarse de la realidad que a diario enfrentaba la tripulación, especialmente cuando se mantenía por grandes períodos de tiempo bajo el mar. Aspectos como las dimensiones del submarino, capacidad de su desplazamiento y velocidad máxima son enseñados al visitante. Éstos también pueden conocer y presenciar en vivo y en directo los torpedos, las acomodaciones, el departamento de máquinas, los motores, los camarotes de la tripulación; y además, la mismísima sala de control de la embarcación de guerra que durante 25 años se mantuvo al servicio de la Armada de Chile.   



# RECONOCIMIENTOS DE CCM EN SU VIGÉSIMO ANIVERSARIO



Galvano recordatorio para Omar Sabat,  
Presidente de la Corporación Cultural de la Ilustre  
Municipalidad de Valdivia (CCM).



Galvano recordatorio para  
Hugo Muñoz, director fundador de CCM.



Galvano recordatorio para Gonzalo Espinoza,  
presidente fundador de CCM.



Galvano en homenaje a Jorge Sabat.  
Recibió el reconocimiento su viuda, Inés Guzmán.



Galvano en homenaje a Ernesto Guarda Carrasco,  
director fundador de CCM. Recibió el reconocimiento  
su hija Roxana Guarda.



Galvano recordatorio para Ricardo Mendoza,  
director fundador de CCM.



CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA